

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 16 maart 1972

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 16 mars 1972

Aanwezig : De heer [REDACTED], voorzitter-président
 Présents :

Monsieur [REDACTED] vice-président

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED],
 vaste leden

De heren [REDACTED] plaats-
 vervangende leden

Section française : Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : De heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

N. 3413

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van
 31 januari 1972 waarbij aan de Commissie
 werd gemeld dat de Automobielininspectie -
 Technische autocontrole - Triomflaan 87 te
 Oudergem een in het Frans gesteld schou-
 wingsbewijs heeft uitgereikt aan een
 nederlandsstalig gebruiker;

Vu la requête du 31 janvier 1972
 signalant à la Commission que l'Inspection
 automobile-Auto contrôle technique - Boule-
 vard du Triomphe 87 à Auderghem a délivré
 un certificat de visite rédigé en langue
 française à un usager néerlandophone;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het onderzoek heeft uitgewezen dat de dienst Automobieli-inspectie - Technische autocontrole, Triomflaan 87 te Oudergem bij het samenstellen van de dossiers van de gebruikers voortgaat op de taal die werd aangewend bij het opstellen van het inschrijvingsbewijs;

Overwegende dat de minister van Verkeerswezen aan de betrokken diensten de uittreksels overzendt van de inschrijvingsbewijzen van al de wagens die vier jaar oud zijn; dat het inschrijvingsbewijs van het voertuig K 67-36 dat aan de verzoeker toebehoort inderdaad in het Nederlands werd gesteld;

Overwegende dat de Automobieli-inspectie - Technische autocontrole te Oudergem een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, b, en bijgevolg is onderworpen aan dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die zijn gevestigd in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat het bewuste schouwingsbewijs ten aanzien van de S.W.T. een getuigschrift vormt dat werd uitgelevert aan een particulier (cfr. adviezen van de V.C.T., nrs. 1027 van 23 september 1965 en 1490 van 31 maart 1966); dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, krachtens artikel 20, § 1, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans stellen, naar gelang van de wens van de belanghebbende;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il ressort de l'enquête que pour constituer le dossier des usagers, le service d'inspection automobile Auto Contrôle technique, Boulevard du Triomphe 87 à Auderghem se fonde sur la langue utilisée pour la rédaction du certificat d'immatriculation;

Considérant que le ministre des Communications fait parvenir aux services intéressés, les extraits du certificat d'immatriculation de toute voiture ayant quatre ans d'âge; que le certificat d'immatriculation de la voiture K 67.36 appartenant au requérant a effectivement été rédigé en néerlandais;

Considérant que l'inspection automobile, Auto Contrôle technique d'Auderghem est un service régional au sens de l'article 35, §1er b, et est donc soumis au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'au regard des L.L.C. le certificat de visite en cause constitue un certificat délivré à un particulier (cfr. avis C.P.C.L. n°1027 du 23 septembre 1965 et 1490 du 31 mars 1966); qu'en vertu de l'article 20, §1er, les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais, selon le désir de l'intéressé les actes qui concernent les particuliers ainsi que les certificats, déclarations et autorisations qui leur sont délivrés;

Beslist om die redenen, met eenparigheid der stemmen van beide afdelingen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De dienst Automobielininspectie-Technische autocontrole te Oudergem diende aan de verzoeker een in het Nederlands gesteld schouwingsbewijs over te zenden.

Artikel 2.- Overeenkomstig artikel 58 der S.W.T. is het aan de verzoeker uitgereikte bewijs nietig en moet het worden vervangen door een document dat naar de vorm regelmatig is.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker, aan de minister van Verkeerswezen en aan de dienst Automobielininspectie - Technische autocontrole; die laatste wordt verzocht aan de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 16 maart 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant qui est acquis à l'unanimité des membres des deux sections :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. Le service d'inspection automobile Auto Contrôle technique d'Auderghem devait délivrer au requérant un certificat de visite rédigé en néerlandais.

Article 2. - Conformément à l'article 58 des L.L.C., le certificat délivré au requérant est nul et doit être remplacé par un document régulier quant à la forme.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant au Ministre des Communications, au service d'Inspection Automobile Auto Contrôle technique d'Auderghem celui-ci est prié de faire connaître à la Commission la suite qu'il y réservera.

Fait à Bruxelles, le 16 mars 1972.

